

**No. 12214**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on the prevention of incidents on and over the high seas. Signed at Moscow on 25 May 1972**

*Authentic texts : English and Russian.*

*Registered by the United States of America on 29 December 1972.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES**

**Accord pour la prévention des incidents en haute mer et au-dessus de la haute mer. Signé à Moscou le 25 mai 1972**

*Textes authentiques : anglais et russe.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 29 décembre 1972.*

## [RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ЗАКУПКАХ СОВЕТСКИМ СОЮЗОМ ЗЕРНА В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ И КРЕДИТЕ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОМ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

стремясь обеспечить безопасность плавания кораблей своих Вооруженных Сил в открытом море и полетов своих военных самолетов в воздушном пространстве над открытым морем,

руководствуясь при этом принципами и нормами международного права, решили заключить настоящее Соглашение и согласились о нижеследующем :

*Статья I.* Для целей настоящего Соглашения будут использоваться следующие определения :

1. « Корабль » означает :

- a) Боевой корабль, принадлежащий военно-морским силам Сторон, имеющий внешние знаки, отличающие боевые корабли его национальности, находящийся под командованием офицера, состоящего на государственной службе, фамилия которого включена в списки военно-морских сил, и укомплектованный экипажем, подчиняющимся регулярной военно-морской дисциплине;
- б) Вспомогательные суда военно-морских сил Сторон, которые включают все военно-морские суда, имеющие право нести флаг вспомогательных судов ВМС в тех случаях, когда такой флаг предусмотрен любой из Сторон;

2. « Самолет » означает все военные пилотируемые летательные аппараты тяжелее и легче воздуха, исключая космические аппараты;

3. « Соединение » означает упорядоченное расположение двух или более кораблей, следующих вместе и обычно совместно маневрирующих.

*Статья II.* Стороны примут меры по неукоснительному соблюдению командирами кораблей духа и буквы Правил для предупреждения столкновений судов в море (ППСС). Обе Стороны признают, что основой свободы плавания (операций) в открытом море являются принципы, признанные международным правом, изложенные в Женевской конвенции об открытом море 1958 года.

*Статья III.* 1. Во всех случаях корабли, действующие вблизи друг от друга, исключая моменты, когда в соответствии с ППСС кораблям необходимо сохранить постоянный курс и скорость, должны оставаться на достаточном удалении, чтобы избежать риска столкновения;

2. Корабли, встречающиеся с соединением кораблей другой Стороны или действующие вблизи от него, во исполнение ППСС, избегают такого маневрирования, которое затруднило бы выполнение маневров этим соединением;

3. Соединения кораблей не будут проводить маневров в районах интенсивного судоходства, где введены в действие международные схемы разделения движения судов;

4. Корабли, ведущие наблюдение за другими кораблями, обязаны удерживаться на расстоянии, исключающем риск столкновений, а также избегать каких-либо маневров, стесняющих действия или создающих опасность кораблям, за которыми ведется наблюдение. За исключением тех случаев, когда корабль-наблюдатель должен в соответствии с ППСС идти прежним курсом и с той же скоростью хода, он, в соответствии с хорошей морской практикой, будет предпринимать заблаговременные и уверенные действия, чтобы не создавать помех и не подвергать опасности корабли, за которыми ведется наблюдение;

5. При маневрировании на видимости друг у друга корабли Сторон для обозначения своих действий и намерений должны придерживаться тех сигналов (флажных, звуковых и световых), которые предусмотрены в ППСС, Международном своде сигналов, или других взаимно согласованных сигналов;

6. Корабли Сторон не должны предпринимать имитации атак путем разворота орудий, пусковых установок, торпедных аппаратов и других видов оружия в направлении встречного корабля другой Стороны, не выбрасывать в направлении встречных кораблей другой Стороны какие-либо предметы, а также не использовать прожекторы или другие мощные осветительные средства для освещения ходовых мостиков встречных кораблей другой Стороны;

7. При проведении учений с подводными лодками, находящимися в подводном положении, для предупреждения кораблей о присутствии подводных лодок в данном районе корабли обеспечения должны нести соответствующий сигнал по Международному своду сигналов;

8. Корабли одной Стороны при приближении к кораблям другой Стороны, перечисленным в правиле 4(с) ППСС, в частности, к кораблям, занятым выпуском или приемом самолетов, а также к кораблям, занятым пополнением снабжения на ходу, должны принимать надлежащие меры к тому, чтобы не стеснять маневров таких кораблей и оставаться от них на достаточном удалении.

*Статья IV.* Командиры экипажей самолетов каждой из Сторон должны проявлять величайшую осторожность и благоразумие при приближении к самолетам другой Стороны, действующим над открытым морем, и кораблям другой Стороны, действующим в открытом море, в частности, к кораблям, занятым выпуском или приемом самолетов, и в интересах взаимной безопасности не должны допускать: имитации атак путем имитации применения оружия по самолетам, любым кораблям, выполнения различных пилотажных фигур над кораблями и сбрасывания вблизи них различных предметов таким образом, чтобы они представляли опасность для кораблей или помехи для мореплавания.

*Статья V.* 1. Корабли Сторон, находящиеся на видимости друг у друга, должны поднимать соответствующие сигналы о намерении начать обеспечение взлета или приема самолетов;

2. Самолеты Сторон при полетах над открытым морем в темное время и при полетах по приборам должны иметь включенными, когда это возможно, аэронавигационные огни.

*Статья VI.* Обе Стороны будут :

1. Обеспечивать через установленную систему радиопередач извещений и предупреждений мореплавателям, как правило не менее чем за 3-5 суток, передачу оповещений о действиях в открытом море, которые представляют опасность для мореплавания или полетов самолетов;

2. Осуществлять расширенное использование информационных сигналов, содержащихся в Международном своде сигналов, для обозначения намерений своих кораблей, маневрирующих вблизи друг от друга. Ночью или в условиях пониженной видимости или в таких условиях освещенности и таких расстояний, когда флажные сигналы не различимы, следует использовать сигнальный прожектор для оповещения кораблей о маневрах, которые могут мешать движению других кораблей или создавать опасность столкновения;

3. Помимо сигналов, содержащихся в Международном своде сигналов, использовать в опытном порядке дополнительные сигналы, представив их в Межправительственную Морскую Консультативную Организацию на рассмотрение и для информирования других государств.

*Статья VII.* Обе Стороны будут обмениваться соответствующей информацией о случаях столкновений, инцидентов, в результате которых был нанесен материальный ущерб, или других инцидентов на море между кораблями и самолетами Сторон. ВМС США будут предоставлять такую информацию через Военно-морского атташе СССР в Вашингтоне, а ВМФ СССР будет предоставлять такую информацию через Военно-морского атташе США в Москве.

*Статья VIII.* Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 3 лет. В дальнейшем оно будет автоматически продлеваться каждый раз на 3 года.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон через 6 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

*Статья IX.* Не позднее чем через год со дня подписания настоящего Соглашения представители Сторон встретятся, чтобы рассмотреть претворение в жизнь его положений. Впоследствии подобные консультации будут проводиться ежегодно или более часто, как это будет решено Сторонами.

*Статья X.* Стороны назначат комиссию, которая рассмотрит конкретные меры в соответствии с настоящим Соглашением. Комиссия в частности рассмотрит практическую осуществимость конкретных фиксированных расстояний, которые надлежит соблюдать при сближении кораблей, самолетов, самолетов и кораблей.

Комиссия встретится в течение 6 месяцев со дня подписания настоящего Соглашения и представит такие рекомендации для принятия решения Сторонами во время консультаций, предусмотренных в статье IX.

СОВЕРШЕНО «25» мая 1972 г. в городе Москве в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Соединенных Штатов  
Америки :

[Signed — Signé]<sup>1</sup>

Министр  
Военно-Морских Сил

За Правительство  
Союза Советских Социалистических  
Республик :

[Signed — Signé]<sup>2</sup>

Главнокомандующий  
Военно-Морским Флотом

---

<sup>1</sup> Signed by John W. Warner — Signé par John W. Warner.

<sup>2</sup> Signed by Sergei G. Gorshkov — Signé par Sergei G. Gorchkov.